



**GSW WATER HEATING**  
 Une Compagnie GSW  
 599 Hill Street West  
 Fergus, ON, Canada N1M 2X1



# CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE DIRECTIVES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

**Veillez lire attentivement ces directives avant de commencer.**

## TABLE DES MATIÈRES

I) Introduction .....	2
II) Prévention et Sécurité .....	2
III) Installation .....	2
IV) Utilisation .....	3
V) Entretien .....	4
Garantie .....	6

**CONSERVEZ LE PRÉSENT DOCUMENT EN LIEU SÛR POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE.**



**⚠ POUR VOTRE SÉCURITÉ**

- Il ne faut ni ranger ni utiliser d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables près de cet appareil.
- L'installation et l'entretien doivent toujours être confiés à un installateur qualifié, à un centre reconnu ou à un fournisseur de gaz.

**⚠ AVERTISSEMENT : Une installation, un réglage, une modification, une réparation ou un entretien inadéquat peut occasionner des blessures ou des dommages matériels. Consultez le présent manuel. Pour obtenir de l'aide ou des renseignements additionnels, appelez un installateur qualifié, un service d'entretien ou votre fournisseur de gaz.**

**⚠ AVERTISSEMENT: Tout manquement aux présentes directives peut causer un incendie ou une explosion pouvant se traduire par des dommages matériels, des blessures ou la mort.**

SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION, LE RENDEMENT OU LE FONCTIONNEMENT DE CET APPAREIL, VEUILLEZ APPELER LE NUMÉRO CI-DESSOUS, AVANT D'ENLEVER LE CHAUFFE-EAU.  
 (S'il s'agit d'un chauffe-eau loué, veuillez communiquer avec l'entreprise de location)

## FICHE D'INSTALLATION

Ce chauffe-eau est protégé par une garantie de plusieurs années contre les fuites, plus une garantie d'un (1) an pour les pièces. Inscrivez les dates appropriées ci-dessous afin de profiter, le cas échéant plus tard, d'un service rapide et efficace:

Installé par / Acheté à:		
Date d'installation:	Emplacement de l'interrupteur ou du protecteur de circuit:	
Numéro du modèle		Numéro de série
Watts	Watts	Watts-Total
Volts	Lb/po ca	Gal-U.S.

**1-888-GSW-TECH  
 1-888-479-8324**

No PIÈCE 61515 RÉV. E (04-03)

## I) INTRODUCTION

Nous vous remercions de vous être procuré ce chauffe-eau. Une fois bien installé et entretenu régulièrement, il vous procurera satisfaction pour plusieurs années.

La garantie de ce chauffe-eau ne sera valide que s'il est installé, utilisé et entretenu selon les présentes instructions. Le fabricant du chauffe-eau ne pourra être tenu responsable de toute blessure ou dommage matériel résultant de tout manquement aux présentes instructions.

**AVERTISSEMENT!** Ce chauffe-eau doit être installé en stricte conformité avec les directives de ce manuel ainsi qu'avec les codes locaux applicables suivants: électrique, du bâtiment et ceux relatifs aux combustibles. Il est possible que les raccords, les canalisations ou le chauffe-eau lui-même puissent développer des fuites d'eau. **IL EST AINSI IMPÉRATIF** que le chauffe-eau soit installé de manière à ce que toute fuite émanant du chauffe-eau lui-même ou de toute canalisation d'eau qui y est raccordé, soit acheminée vers un drain d'évacuation de capacité suffisante de telle sorte qu'il ne puisse survenir de dommage au bâtiment, aux meubles, aux tapis, à l'environnement immédiat, aux étages situés plus bas ou à toute autre propriété pouvant être endommagée par l'eau. Cette directive est particulièrement importante lorsque le chauffe-eau est installé dans un édifice multi-étagé, sur un sol fini ou sur du tapis. **GSW N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ** quant à tout dommage causé par une fuite d'eau du chauffe-eau, de la soupape de sûreté température et pression ou de tout raccord, lorsque les dispositions nécessaires afin de drainer une telle fuite d'eau n'auront pas été prises. Des placards dépourvus de drains ou des surfaces tapissées sont des exemples d'endroits inadéquats pour l'installation de tout chauffe-eau. Dans la mesure du possible, choisissez un emplacement situé environ au centre du réseau d'alimentation en eau. Le chauffe-eau devrait être installé dans un emplacement situé à l'abri du gel. Pour tout emplacement choisi, il est suggéré de placer un bac d'égouttement approprié sous le chauffe-eau. Le bac devrait avoir une profondeur d'au moins 50 mm (2 po) et avoir un diamètre supérieur d'au moins 50 mm (2 po) au diamètre du chauffe-eau. Le bac d'égouttement doit être raccordé de façon appropriée à un drain de capacité suffisante. Si ce chauffe-eau doit être installé directement sur une surface tapissée, la dite surface tapissée doit être recouverte par un panneau de métal ou de bois placé sous le chauffe-eau, et ce panneau doit surplomber la pleine largeur et profondeur du chauffe-eau par au moins 80 mm (3 po). Si ce chauffe-eau est installé dans un placard ou une alcôve, la totalité de la surface du plancher doit être recouverte par le panneau. Ce panneau doit être assez résistant afin de supporter, sans subir de dommage, le poids du chauffe-eau rempli d'eau. Tout manquement au présent avertissement peut résulter en un risque d'incendie. Lorsque le bac d'égouttement est utilisé avec un chauffe-eau à combustion, le bac ne doit pas restreindre la circulation de l'air nécessaire à la combustion.

**Mise en garde:** Du gaz hydrogène peut être généré dans les canalisations d'eau chaude alimentées par tout chauffe-eau, lorsque le réseau d'alimentation en eau chaude est inutilisé pour une longue période (habituellement deux (2) semaines et plus). **Le gaz hydrogène est extrêmement inflammable et peut s'enflammer lorsqu'exposé à des étincelles ou à une flamme.** Afin de réduire les risques de blessure dans ces conditions particulières, il est recommandé d'ouvrir le robinet d'eau chaude de la cuisine pendant plusieurs minutes avant d'utiliser tout appareil électrique connecté au réseau d'alimentation en eau chaude. Soyez prudent en ouvrant le robinet. Lorsque du gaz hydrogène est présent dans les canalisations, un gargouillement inhabituel et des éclaboussures peuvent se produire, comme il arrive souvent lorsque de l'air est entraîné par de l'eau. Ne pas fumer ni approcher une source de chaleur ou une flamme à proximité du robinet lorsque vous l'ouvrez.

## II) PRÉVENTION ET SÉCURITÉ

### Exigences Relatives Aux Dispositifs De Sûreté

**Attention:** Afin de diminuer les risques reliés aux pressions et aux températures excessives dans le chauffe-eau, il faut installer les limiteurs de pression et de température stipulés par les codes locaux, pourvu que les exigences de ces codes ne soient pas inférieures à celles qui s'appliquent à une soupape de sûreté combinée pour la température et la pression certifiée conforme aux exigences de la norme **ANSI Z21.22/CSA 4.4 la plus récente édition Requirements for Relief Valves for Hot Water Supply Systems**. La pression nominale maximale indiquée sur cette soupape de sûreté ne doit pas dépasser la pression de service MAXIMALE indiquée pour le chauffe-eau (150 livres par pouce carré). Installez ce limiteur dans un orifice prévu à cette fin et identifié comme tel sur le chauffe-eau. Il faut prévoir un tuyau d'écoulement ou diriger la sortie du limiteur de façon à ce que tout écoulement sera à moins de 6 pouces (15 cm) au-dessus du sol ou qu'il se fera à n'importe quelle distance en dessous du plancher porteur. Cet écoulement ne doit jamais venir en contact avec une pièce électrique sous tension. On ne doit en aucun cas bloquer l'orifice d'écoulement ou en réduire la dimension. L'extrémité du tuyau d'égouttement du limiteur doit se trouver à proximité d'un renvoi de plancher ou de tout autre endroit approprié qui ne peut se bloquer ou geler. On ne doit JAMAIS fileter, boucher ou obturer l'extrémité du tuyau d'égouttement du limiteur.

## III) INSTALLATION

### Plomberie

1. L'arrivée d'eau froide est identifiée au sommet du chauffe-eau (à moins qu'il ne s'agisse d'un modèle à entrée par le bas). La sortie d'eau chaude

**SI L'ON NÉGLIGE D'INSTALLER UN LIMITEUR DE PRESSION ET DE TEMPÉRATURE (SOUPAPE DE SÛRETÉ) DE 3/4 PO APPROUVÉ, LE FABRICANT NE POURRA PAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE DOMMAGES RÉSULTANT DE TEMPÉRATURES OU DE PRESSIONS EXCESSIVES.**

est, elle aussi, identifiée au sommet du chauffe-eau. Posez une soupape d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, à environ 3 pieds (1 mètre) de l'entrée du chauffe-eau, à un endroit facile à atteindre. Cette soupape, qui est utilisée seulement en cas d'urgence, DOIT être ouverte quand le chauffe-eau fonctionne.

2. Les raccords d'entrée ou de sortie d'eau contiennent des manchons en plastique ayant pour fonction de réduire la corrosion et certains modèles sont aussi munis de trappes calorifiques en plastique. Ne jamais chauffer les raccords d'entrée ou de sortie d'eau parce qu'ils contiennent des manchons non-métalliques. La chaleur les ferait fondre. Si vous utilisez des tuyaux en cuivre soudés, veuillez d'abord souder sur les tuyaux un adaptateur fileté, lequel vous visserez ensuite aux orifices d'entrée et de sortie d'eau du chauffe-eau.
3. Suite à l'installation de la tuyauterie, veuillez utiliser l'isolant fourni avec ce chauffe-eau (certains modèles seulement) afin de recouvrir la tuyauterie. Si l'isolant est fourni, veuillez recouvrir les 0,6 m (2 pi) de tuyauterie les plus près du chauffe-eau.
4. Il FAUT poser une soupape de sûreté combinée pour la température et la pression. Dans certains cas, on doit aussi monter un raccord en T au sommet du chauffe-eau, pour que la sonde de température puisse atteindre le haut du réservoir. Voyez le diagramme en page 4. Il est absolument défendu de poser une soupape d'arrêt entre le réservoir et la soupape de sûreté. La sortie de la soupape de sûreté doit être reliée à un renvoi d'eau ou à un appareil de plomberie, et elle doit se terminer à moins de 6 pouces (15 cm) du plancher.

### Alimentation Électrique

1. Assurez-vous que les indications sur l'élément et les renseignements sur la plaque signalétique correspondent à l'alimentation électrique disponible.
  - a) La boîte de jonction dans laquelle les connexions électriques sont effectuées se trouve près du sommet du chauffe-eau, près de la porte d'accès du haut.
2. Installez un circuit provenant directement de la boîte de fusibles principale. Ce circuit doit être de la bonne grosseur par rapport à la longueur du fil et à sa charge. (Voyez le tableau ci-dessous).

### AMPÉRAGE RECOMMANDÉ

MAX. WATTS	MAX. VOLTS		
	120 V	208 V	240 V
1500	20 A	10 A	10 A
3000	35 A	20 A	20 A
3500	40 A	20 A	20 A
4500		30 A	25 A
5500		35 A	35 A

### Le chauffe-eau doit être bien mis à la terre.

3. Il faut poser un fil de terre à partir de la vis de terre verte au point de connexion électrique dans la boîte de jonction, jusqu'à la connexion de mise à la terre au panneau de service.
4. À l'entrée du courant, il faut prévoir un fusible approprié, tel que requis par les codes locaux et/ou par l'entreprise publique qui fournit l'électricité. Pour ce faire, on peut utiliser un disjoncteur ou un bloc à fusible dans le panneau de service, ou bien un sectionneur distinct, pour que le courant électrique puisse être coupé facilement quand on doit effectuer des travaux impliquant le chauffe-eau.
5. Les derniers raccordements sont effectués à la boîte de jonction du chauffe-eau. On accède à la boîte de jonction en enlevant le couvercle situé près des débouchures.
6. Le chauffe-eau que vous avez reçu est doté d'un câblage interne. Il y a un schéma de câblage à l'intérieur de la porte supérieure ou, pour certains modèles, sur la plaque signalétique. Toutes les connexions à faire sont identifiées par des couleurs et il faut se conformer au schéma de câblage.

**AVANT DE METTRE LE CHAUFFE-EAU EN MARCHE, IL FAUT S'ASSURER QU'IL EST COMPLÈTEMENT REMPLI D'EAU. CONSULTEZ LA SECTION INTITULÉE 'POUR REMPLIR LE RÉSERVOIR'.**

### Câblage

**CIRCUIT À DEUX FILS POUR UN FONCTIONNEMENT NON SIMULTANÉ. UN SEUL LIMITEUR À MAXIMUM.**

Le fonctionnement fondamental d'un système à deux thermostats (en haut et en bas) sur un chauffe-eau à 240 volts se déroule comme suit:

Seulement un élément s'allume à un moment donné. On peut dire qu'il s'agit d'un système à bascule. Dans un chauffe-eau à 240 volts, il y a toujours une tension de 120 volts jusqu'aux deux éléments. Le thermostat achemine la

deuxième tranche de 120 volts vers l'élément pour compléter la tension de 240 volts requis pour activer cet élément

**Mise en marche initiale:** Lorsque le réservoir est plein d'eau froide, le thermostat du haut a la priorité et chauffe la portion supérieure de l'eau jusqu'à la température indiquée sur ce thermostat. Une fois cette température atteinte, le thermostat passe les 120 volts au thermostat du bas. L'eau dans la partie inférieure du réservoir est ensuite chauffée jusqu'à la température indiquée sur ce thermostat. À ce point-ci, le réservoir est plein d'eau chaude.

**Fonctionnement normal:** Quand on utilise de l'eau chaude, l'eau froide entre dans le réservoir par le bas (qu'il s'agisse d'un système à alimentation par le bas ou à tube plongeur), et le thermostat du bas commence à chauffer l'eau froide. Si l'on consomme beaucoup d'eau chaude, le thermostat du haut prend la relève et chauffe la partie supérieure du réservoir. Une fois l'eau réchauffée, le thermostat du haut laisse la tâche à celui du bas, dont la mission est de chauffer la portion inférieure du réservoir.

**Pour Remplir Le Réservoir**

1. Fermez la soupape de purge, puis ouvrez un robinet d'eau chaude.
2. Ouvrez la soupape d'alimentation en eau froide.
3. Lorsque l'eau froide commence à couler au robinet d'eau chaude, le réservoir est plein.
4. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites dans le système.

**N.B.: Durant le remplissage, évitez de répandre de l'eau. Protégez l'isolant du chauffe-eau contre l'humidité, car l'eau pourrait provoquer une défectuosité électrique.**

**Pour Vider Le Réservoir (complètement)**

Si l'on décide de couper l'électricité durant la saison froide et que le réservoir est alors exposé au gel, on doit vider le réservoir et tout le système. En effet, l'eau se dilate en gelant et elle pourrait endommager le chauffe-eau. Pour vider complètement le chauffe-eau, voici la façon de procéder:

1. Assurez-vous que le courant électrique qui alimente le chauffe-eau a été coupé (OFF).
2. Fermez la soupape d'arrivée de l'eau froide.
3. Raccordez un tuyau d'arrosage au robinet de vidange et laissez l'eau s'écouler dans un revoi placé plus bas que le chauffe-eau.
4. Ouvrez un robinet d'eau chaude.
5. Ouvrez le robinet de vidange du chauffe-eau. Videz le système et laissez le robinet de vidange ouvert durant toute la période pendant laquelle le chauffe-eau n'est pas utilisé.
6. Pour remplir le chauffe-eau, consultez la section intitulée 'Pour remplir le réservoir'.

**Liste De Contrôle De L'installation**

1. Les fusibles et les conducteurs sont-ils d'un calibre adéquat?
2. La soupape de sûreté approuvée est-elle installée?
3. Une fuite d'eau pourrait-elle occasionner des dommages?
4. La soupape de sûreté est-elle raccordée à un point de vidange approprié?
5. L'orifice d'écoulement de la soupape de sûreté est-il dégagé?
6. Le chauffe-eau est-il complètement rempli d'eau?
7. Le robinet d'alimentation en eau froide est-il ouvert?

Cocher ici

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Si la réponse aux questions ci-dessus est oui, mettez le chauffe-eau sous tension et bénéficiez continuellement de tout l'eau chaude dont vous pourriez avoir besoin.

**Réglage De La Température**

Pour réduire le risque d'ébouillantage, les thermostats sont réglés à l'usine à 49°C (120°F). Les thermostats fonctionnent automatiquement. On peut les ajuster pour obtenir de l'eau plus chaude ou moins chaude. Il a été déterminé que ce réglage à 49°C (120°F) était idéal quand on tenait compte des frais d'exploitation et de la sécurité des personnes. Nous vous conseillons de laisser les thermostats réglés à 49°C (120°F). Si vous modifiez le réglage, veillez à ce que les deux thermostats soient réglés à la MÊME température (le cas échéant).

**ATTENTION**

**POUR VOTRE SÉCURITÉ, SACHEZ QUE CE CHAUFFE-EAU PEUT PRODUIRE DE L'EAU CHAUDE À UNE TEMPÉRATURE SUFFISAMMENT ÉLEVÉE POUR CAUSER DES BRÛLURES. LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL. UNE HAUSSE DU POINT DE CONSIGNE DU THERMOSTAT AU-DESSUS DE LA TEMPÉRATURE RÉGLÉE D'AVANCE À L'USINE POURRAIT OCCASIONNER DE GRAVES BRÛLURES ET UNE CONSOMMATION EXCESSIVE D'ÉNERGIE. LES RISQUES DE BRÛLURES DUES À L'EAU AUGMENTENT AVEC L'ACCROISSEMENT DE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU.**

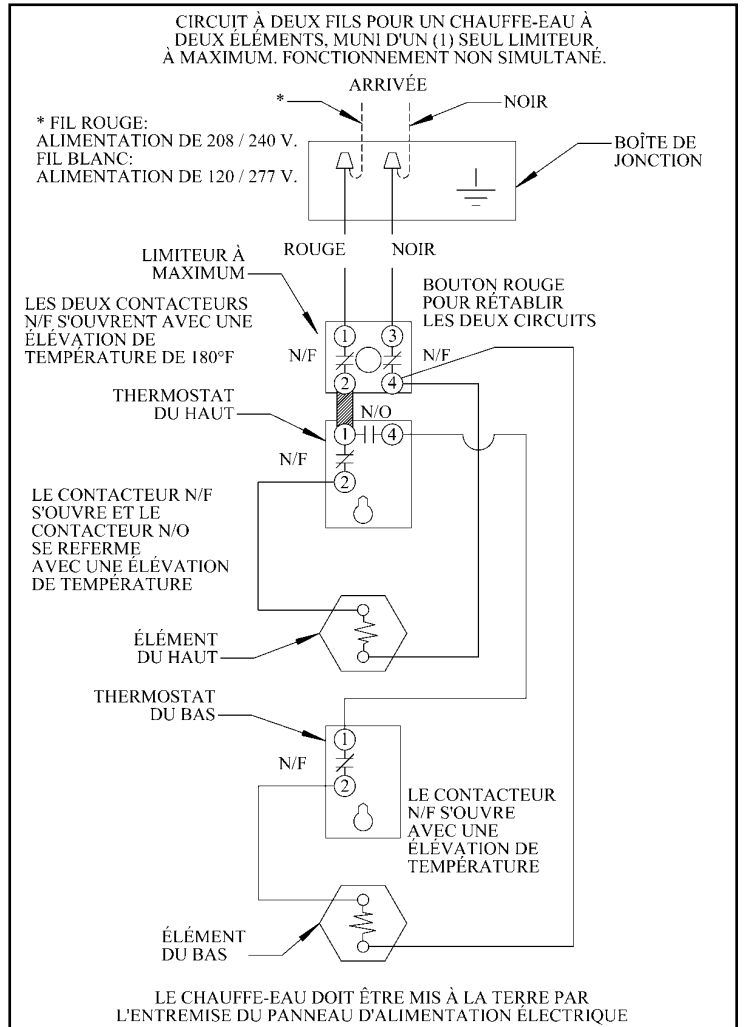
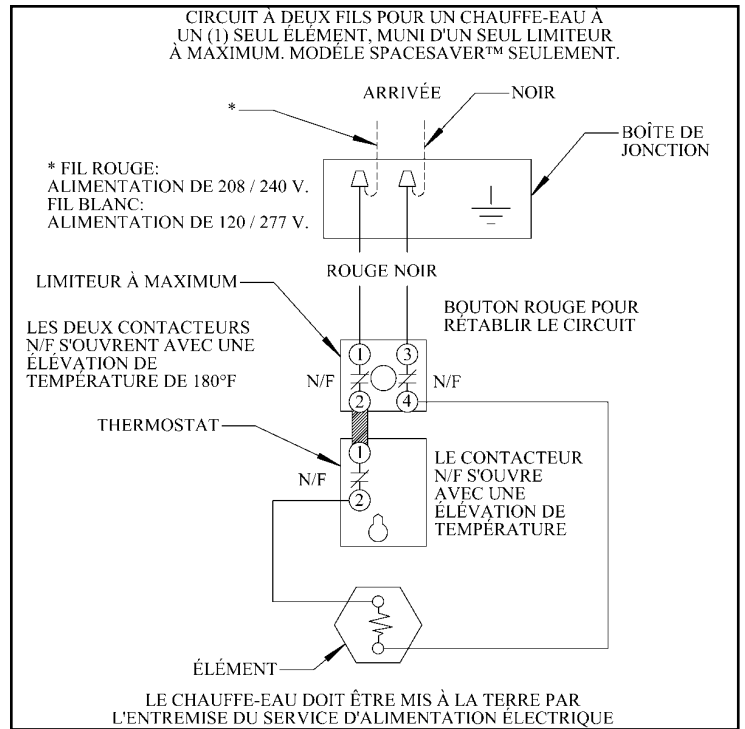
66°C (150°F) - 2 SECONDES
60°C (140°F) - 6 SECONDES
54°C (130°F) - 30 SECONDES

**Limiteur De Température**

Pour plus de sécurité, le système est muni d'un limiteur de température qui coupe le courant électrique quand l'eau atteint une température excessive. Ce disjoncteur doit être réenclenché manuellement.

Voyez la section intitulée 'Dépannage'.

**AVERTISSEMENT! AVANT DE TENTER D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE RÉPARATION ÉLECTRIQUE OU DE REMPLAC-**



**ER UNE PIÈCE QUELCONQUE, FERMEZ LE COURANT QUI ALIMENTE LE CHAUFFE-EAU. EMPLOYEZ UN TESTEUR DE TENSION AUX BORNES 1 ET 3 DU LIMITEUR DE TEMPÉRATURE POUR VOUS ASSURER QUE LE COURANT ÉLECTRIQUE EST BIEN COUPÉ. SI VOUS NÉGLIGEZ CETTE PRÉCAUTION, LE RÉSULTAT POURRAIT ÊTRE UN CHOC ÉLECTRIQUE OU MÊME L'ÉLECTROCUTION DE LA PERSONNE QUI EFFECTUE LE TRAVAIL.**

Si il est nécessaire de modifier la température de l'eau:

1. Coupez (OFF) le courant électrique qui alimente le chauffe-eau.
2. Enlevez la ou les portes d'accès et repoussez l'isolant.
3. Ajustez le ou les thermostats à la température désirée pour l'eau. (S'il s'agit d'un système à deux thermostats, réglez les deux thermostats à la même température).
4. Remettez l'isolant en place et reposez la ou les portes d'accès.
5. Rétablissez l'alimentation électrique (ON) jusqu'au chauffe-eau.

## V) ENTRETIEN

### Soupape De Sûreté Pour La Température Et La Pression

Inspectez la soupape de sûreté chaque année pour vous assurer qu'elle fonctionne bien. Vous devez ouvrir ce limiteur afin de vérifier que l'eau coule librement et qu'il n'y a pas d'obstruction. Avertissement: L'EAU SERA TRÈS CHAUDE et elle pourrait couler avec force. Prévoyez un seau ou une voie d'écoulement pour l'eau expulsée. Soulevez le levier et laissez-le se refermer d'un coup sec. L'écoulement d'eau devrait arrêter immédiatement. Si la soupape ne fonctionne pas correctement, on DOIT la remplacer. Si la soupape de sûreté est actionnée périodiquement, cela pourrait être dû à une expansion thermique qui cause une accumulation de pression. Voyez la section intitulée '**Accumulation de pression (expansion thermique)**'.

### Remplacement D'un Élément

1. Pour vider le réservoir, consultez la section intitulée '**Pour vider le réservoir**'.
2. Assurez-vous que le courant électrique qui alimente le chauffe-eau a été coupé (OFF).
3. Enlevez la ou les portes d'accès et repoussez l'isolant.
4. Débranchez les fils des bornes de l'élément de chauffage.
5. Dévissez l'élément à l'aide d'une clef à douille ou de l'outil S1008, disponible auprès de votre distributeur de chauffe-eau.
6. Remplacez le vieil élément par un élément neuf et prenez soin de bien placer la garniture d'étanchéité dans la gorge du rebord de l'élément.
7. Rebranchez les fils et remettez l'écran di-électrique en place.
8. Remplacez l'isolant par-dessus le(s) thermostat(s) et remettez la ou les portes d'accès en place.
9. Remplissez le réservoir d'eau AVANT de remettre le chauffe-eau SOUS TENSION électrique. Voyez la section intitulée '**Pour remplir le réservoir**'.

### Remplacement D'un Thermostat

1. Coupez l'alimentation électrique du chauffe-eau.
2. Enlevez la ou les portes d'accès et repoussez l'isolant.
3. Débranchez les fils du thermostat.
4. Dégagez les broches en soulevant le thermostat de son support, puis glissez le thermostat vers le haut pour l'enlever.
5. Remettez-les en place, en ordre inverse, en vous assurant que le thermostat est bien serré contre le réservoir.
6. Remplacez l'isolant par-dessus le(s) thermostat(s) et remettez la ou les portes d'accès en place.
7. Rétablissez le courant électrique qui alimente le chauffe-eau (ON).

### Protection Cathodique: Entretien De L'anode

Le chauffe-eau est fourni avec une anode qui protège le réservoir contre la corrosion. Cette tige se dissout lentement et il faut la remplacer avant qu'elle ne soit entièrement consommée. Si le diamètre de l'anode est inférieur à 3/8 po (10 mm) ou si son centre est exposé même partiellement, on doit la remplacer. Selon la nature de l'eau, l'anode peut durer d'un à dix ans. Le fait qu'une municipalité traite son eau peut avoir un effet considérable sur la vie utile de votre chauffe-eau. Tout traitement de l'eau, comme l'adoucissement, peut accélérer la disparition de l'anode. Son épuisement rapide peut laisser un chauffe-eau sans protection et entraîner une panne prématurée. Par conséquent, nous vous conseillons de vérifier l'anode une fois par année pour voir si le moment est venu de la remplacer.

### Pour Examiner Ou Changer Une Anode:

1. Coupez le courant électrique (OFF) qui alimente le chauffe-eau.
2. Fermez la soupape d'arrivée de l'eau froide.
3. Ouvrez un robinet d'eau chaude provenant du chauffe-eau. (ATTENTION: L'eau sera très chaude!)
4. Voyez la section '**Pour vider le réservoir**' afin de retirer suffisamment d'eau pour vider la tuyauterie.
5. À l'aide d'une douille de 1-1/16 po (27 mm), enlevez l'anode pour l'inspecter ou pour la remplacer au besoin.
6. Pour remplir le chauffe-eau, consultez la section intitulée '**Pour remplir le réservoir**'.

Si l'on utilise le chauffe-eau sans anode qui fonctionne activement, la garantie est alors annulée.

### Nettoyage Du Réservoir

1. Sur certains modèles, on trouve une porte de nettoyage qui permet de nettoyer régulièrement le réservoir. Avant d'ouvrir cette petite porte, il faut couper le courant électrique et vider le chauffe-eau.
2. Pour nettoyer le chauffe-eau en passant par cette porte de nettoyage, voici la marche à suivre:
  - a) Enlevez la porte extérieure qui se trouve sur le côté de l'enveloppe.
  - b) Détachez l'isolant qui recouvre le rebord de nettoyage.

- c) Retirez les six (6) vis à tête hexagonale qui retiennent la plaque de nettoyage, puis enlevez cette plaque.
- d) Enlevez les dépôts calcaires, le tarte ou le sédiment, en faisant bien attention de ne pas endommager le revêtement en verre à l'intérieur du réservoir.
- e) Examinez le joint d'étanchéité de l'orifice de nettoyage. S'il vous semble usé, vous devez poser un joint neuf.
- f) Installez la plaque de l'orifice de nettoyage. N'oubliez pas de bien serrer la plaque en place en vissant solidement les vis.
- g) Mettez l'isolant en position et remplacez la porte.

### Dépannage

Suivez soigneusement les instructions qui précèdent et votre chauffe-eau devrait vous fournir de l'eau chaude pendant longtemps, sans vous causer de difficultés. Si, toutefois, il survient des problèmes, les conseils qui suivent pourraient vous être utiles.

### Pas D'eau Chaude Ou Pas Assez D'eau Chaude

1. Assurez-vous que le chauffe-eau est bien sous tension (ON).
2. Voyez s'il n'y aurait pas des fusibles desserrés ou brûlés et des connexions desserrées dans le circuit électrique du chauffe-eau.
3. Si l'eau était trop chaude et qu'elle est maintenant froide, il est possible que le limiteur de température à maxima se soit déclenché. Pour le réenclencher, procédez comme suit:
  - a) Coupez l'alimentation électrique du chauffe-eau.
  - b) Enlevez la porte d'accès et repoussez l'isolant.
  - c) Remettez le limiteur en fonction en enfonçant le bouton rouge 'RESET'.
  - d) Remettez l'isolant, puis reposez la porte d'accès.
  - e) Remettez le chauffe-eau sous tension.
4. Les soutirages d'eau chaude sont trop importants par rapport à la contenance du réservoir. Attendez au moins une heure, puis vérifiez si l'eau est chaude à un robinet d'eau chaude.
5. L'eau froide admise dans le réservoir peut être plus froide pendant l'hiver. Dans un tel cas, le délai de chauffage de l'eau est plus long.
6. Si aucune des interventions ci-dessus ne permet d'obtenir de l'eau chaude en quantité suffisante, appelez un technicien.
7. S'il n'y a pas d'eau CHAUDE, vérifiez l'élément du haut.
8. S'il n'y a pas suffisamment d'eau CHAUDE, vérifiez l'élément du bas.
9. Si l'eau est TIEDE, assurez-vous que la tension électrique est correcte.

### Possibilité De Fuites D'eau

1. Vérifiez tous les tuyaux et tous les raccords, y compris le robinet de vidange et la soupape de sûreté, pour déceler les fuites possibles.
2. Voyez si ce qui paraît être une fuite pourrait être de la condensation. Dans les endroits chauds ou humides, la condensation peut s'accumuler et s'écouler du chauffe-eau et de la tuyauterie.
3. Lorsqu'une fuite est décelée à l'extrémité du tuyau d'égouttement de la soupape de sûreté, il pourrait s'agir d'une situation normale. Appelez un technicien et demandez-lui d'examiner soigneusement la soupape.
4. Lorsque vous ne pouvez détecter la source de la fuite ou apporter les correctifs nécessaires pour enrayer la fuite, vous devez alors:
  - a) Couper l'alimentation électrique du chauffe-eau;
  - b) Fermer le robinet d'arrivée d'eau froide du chauffe-eau;
  - c) Ouvrir un robinet d'eau chaude;
  - d) Communiquer avec un réparateur ou un plombier qualifié.

### L'eau Est Trop Chaude

Ajustez les thermostats à un réglage plus bas. Consultez la section intitulée '**Réglage de la température**'. Il est essentiel que chaque thermostat soit au ras du réservoir. Voyez la section intitulée '**Remplacement d'un thermostat**'.

### L'eau Chaude A Mauvaise Odeur

Il arrive parfois, dans certaines régions, que l'eau chaude dégage une odeur plutôt forte. On retrouve ce problème surtout dans les régions où l'eau contient un peu de soufre qui donne une senteur d'oeufs pourris à l'eau chaude. Dans un tel cas, vidangez complètement le système, puis rincez-le à fond avant de remplir le réservoir. Si le problème persiste, il faudra peut-être changer l'anode et utiliser une tige en aluminium au lieu d'une tige en magnésium. Dans d'autres cas, il faut chlorer et rincer le chauffe-eau. Communiquez avec le concessionnaire ou avec les responsables de l'aqueduc municipal.

### L'eau A Une Couleur Douteuse

- Une eau qui contient du fer ou d'autres substances minérales peut causer des taches rouges ou brunes. Le chauffage de l'eau a habituellement pour effet d'empirer cette situation.
- Si l'eau est noire, cela pourrait être dû à une contamination organique. Ce problème survient dans les régions où l'eau provient de sources superficielles ou contaminées. Des particules organiques peuvent causer une croissance bactérienne et, par conséquent, des risques pour la santé. Contactez votre fournisseur d'eau pour profiter d'une filtration appropriées ou pour acquérir un appareil de traitement de l'eau. S'il y a un problème de bactéries, communiquez avec les autorités sanitaires locales. Consultez aussi la section intitulée '**L'eau a mauvaise odeur**'.

• L'apparition soudaine d'une eau rouillée peut vouloir dire que l'anode est épuisée. Il se pourrait que son noyau en acier, en se corrodant, dégage des particules de fer dans l'eau. Examinez l'anode et remplacez-la au besoin. Voyez aussi la section intitulée '**Protection cathodique: entretien de l'anode**'.

### Le Chauffe-Eau Fait Du Bruit

Le sédiment, le sable ou le tartre peut s'accumuler et provoquer un "gronde-ment" ou un "sifflement". Le chauffe-eau doit être rincé régulièrement afin de minimiser ce genre de problème. Une accumulation importante pourrait entraîner une défectuosité prématurée des éléments du chauffe-eau.

### Période Prolongée D'inutilisation

**Mise en garde:** Du gaz hydrogène peut être généré dans les canalisations d'eau chaude alimentées par tout chauffe-eau, lorsque le réseau d'alimentation en eau chaude est inutilisé pour une longue période (habituellement deux (2) semaines et plus). **Le gaz hydrogène est extrêmement inflammable et peut s'enflammer lorsqu'exposé à des étincelles ou à une flamme.** Afin de réduire les risques de blessure dans ces conditions particulières, il est recommandé d'ouvrir le robinet d'eau chaude de la cuisine pendant plusieurs minutes avant d'utiliser tout appareil électrique connecté au réseau d'alimentation en eau chaude. Soyez prudent en ouvrant le robinet. Lorsque du gaz hydrogène est présent dans les canalisations, un gargouillement inhabituel et des éclaboussements peuvent se produire, comme il arrive souvent lorsque de l'air est entraîné par de l'eau. Ne pas fumer ni approcher une source de chaleur ou une flamme à proximité du robinet lorsque vous l'ouvrez.

### Accumulation De Pression (Expansion Thermique)

Pendant le cycle de chauffage du chauffe-eau, l'eau se dilate, entraînant une élévation de pression dans les canalisations d'eau. Si la pression dépasse 150 lb/po ca, l'eau sortira de la soupape. Il s'agit là d'une fonction de sécurité normale de la soupape T & P. Le compteur d'eau pourrait avoir une clapet de retenue ou un dispositif anti-siphonnement à l'intérieur. Si c'est le cas, la possibilité d'une accumulation de pression est plus grande. Les causes d'un écoulement d'eau peuvent être l'expansion thermique, une pression excessive dans le système, une température de consigne trop élevée sur le thermostat ou quelque chose dans le chauffe-eau qui provoque une température trop élevée.

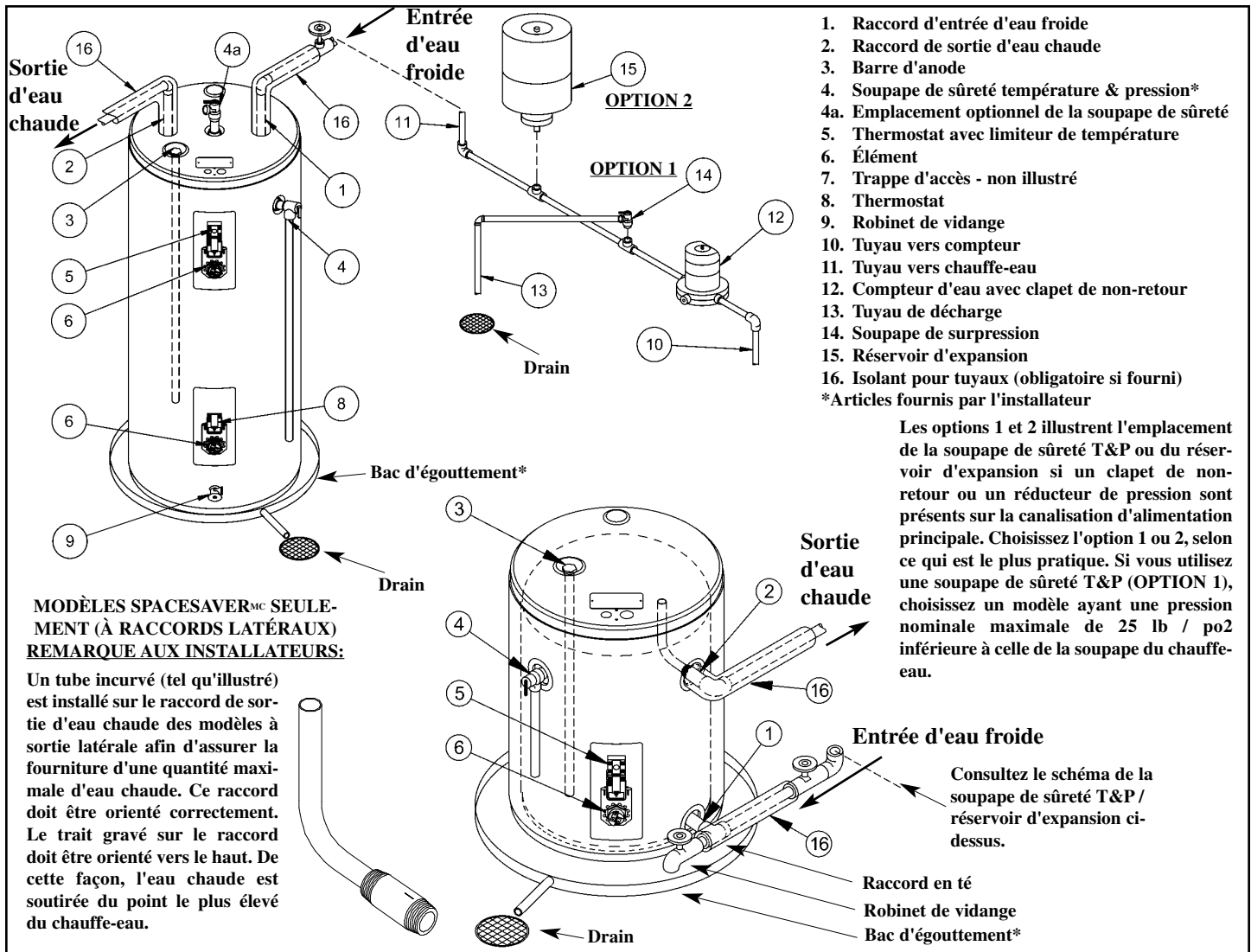
**Expansion thermique:** Quand l'eau est chauffée, elle se dilate. Par exemple, dans un chauffe-eau de 40 gallons, l'eau chauffée jusqu'à la température réglée sur le thermostat se dilatera, en fin de compte, d'environ un demi-gallon. Ce volume additionnel créé par l'expansion doit trouver refuge quelque part! Autrement, la pression s'accroîtra considérablement quand l'eau est chauffée dans un circuit fermé. Une bonne indication d'expansion thermique est évidente lorsque la soupape T & P (limiteur de pression et de température) expulse environ une tasse d'eau pour chaque 10 gallons de capacité du chauffe-eau durant chaque cycle de chauffage. La soupape T & P fonctionne correctement lorsqu'elle réduit la pression occasionnée par l'expansion thermique. Par contre, des échappements trop fréquents peuvent produire une accumulation de dépôts minéraux naturels sur le siège de la soupape et l'empêcher de fonctionner. Si cela se produit, il faut alors remplacer la soupape T & P. Afin d'éviter que ce limiteur de pression et de température n'évacue de l'eau chaude, de prévenir une perte d'énergie et de diminuer la possibilité d'accumulation de dépôts minéraux naturels dans la soupape, vous pouvez suivre l'une ou l'autre des deux recommandations suivantes:

**OPTION 1:** Installez un limiteur de pression (seulement) de 125 lb/po ca dans la canalisation d'alimentation en eau froide. Assurez-vous que le limiteur s'écoule directement dans un renvoi, afin d'éviter tout dommages par l'eau et de le protéger contre le gel.

OU

**OPTION 2:** Installez un réservoir d'expansion sur la canalisation d'alimentation en eau froide. Pour chaque 50 gallons U.S. d'eau emmagasinée, il faut prévoir un réservoir d'expansion d'une contenance minimale d'un gallon et demi U.S.

**Limitation de la température:** La soupape T & P laissera couler diverses quantités d'eau mais, en général, un peu plus que l'écoulement provoqué par l'expansion thermique. Vérifiez la température par rapport au réglage sur le cadran du thermostat. Si le thermostat est défectueux, l'eau pourrait devenir trop chaude.



## ~ Certificat de garantie ~

*Vous reporter à l'étiquette de code de garantie qui précède le numéro de série. Une période de garantie réduite est applicable à Terre-Neuve.*

<b>Code de garantie :</b>	<b>P</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>Y</b>
<b>Années de garantie standard:</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>12</b>
<b>Années de garantie réduite:</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>7</b>

Sur réception d'une réclamation valide au titre de la garantie au cours de la période de garantie, **GSW Water Heating («GSW»)** s'engage par les présentes à réparer ou remplacer, à son gré, **un chauffe-eau ou un réservoir d'entreposage d'appoint GSW ou John Wood (l'«appareil»)** qui fuit, ou une pièce qui est défectueuse en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication, conformément aux modalités et conditions énoncées au présent certificat. GSW n'assumera aucune dépense ou responsabilité à l'égard d'un retour non autorisé, ou de réparations effectuées par une personne qui n'a pas été autorisée, par GSW ou un de ses marchands autorisés, à effectuer des travaux sur l'appareil. Pour être admissible à la garantie, une pièce ou un appareil GSW doit être remplacé par un produit de marque GSW ou John Wood. La présente garantie ne peut être invoquée que par le propriétaire initial d'un appareil installé dans les limites territoriales de la zone continentale des États-Unis, dans les limites territoriales du Canada ou de leurs territoires respectifs. **Le consommateur doit conserver la preuve d'achat qui lui a été remise au point de vente et qui atteste son droit de se prévaloir de la présente garantie.** La présente garantie ne s'applique pas aux composants qui n'ont pas été fabriqués par GSW, notamment aux brûleurs à mazout, lesquels font l'objet d'une garantie distincte du fabricant, dont GSW fournira un exemplaire dans la mesure où le fabricant lui en fournit, mais celle-ci ne peut donner ouverture à un recours contre GSW.

**AUCUNE GARANTIE NE PEUT AVOIR UNE PORTÉE PLUS GRANDE QUE CELLE DÉCRITE AU RECTO DU PRÉSENT CERTIFICAT. LA PRÉSENTE GARANTIE EXPRESSE CONSTITUE, DANS LA MESURE OÙ LA LOI LE PERMET, LA SEULE GARANTIE, QUI ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE CONDITION, GARANTIE, DÉCLARATION OU OBLIGATION DE GSW DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, EXPRESSE OU IMPLICITE, ET QUELLE QU'EN SOIT L'ORIGINE (CONTRAT, CONDUITE, DÉCLARATION, NÉGLIGENCE, PRINCIPES DE LA RESPONSABILITÉ DU FABRICANT, EFFET DE LA LOI OU AUTRE ORIGINE) CONCERNANT L'APPAREIL, SON ADAPTABILITÉ À UNE FIN PARTICULIÈRE, L'USAGE AUQUEL IL EST DESTINÉ, SON INSTALLATION, SON FONCTIONNEMENT, SA RÉPARATION OU SON REMPLACEMENT. GSW NIE EXPRESSÉMENT TOUTE GARANTIE IMPLICITE. LES OBLIGATIONS DE GSW NE PEUVENT EN AUCUN CAS ÊTRE SUPÉRIEURES AU COÛT DES PIÈCES DÉFECTUEUSES OU DE L'APPAREIL. GSW NE PRENDRA EN CHARGE AUCUNS FRAIS DE TRANSPORT, DE MAIN-D'ŒUVRE OU D'INSTALLATION, NI AUCUNS FRAIS IMPRÉVUS LIÉS À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT D'UNE PIÈCE OU D'UN APPAREIL DÉFECTUEUX.**

La présente garantie et les obligations de GSW seront régies et interprétées conformément aux lois applicables dans la province d'Ontario et au Canada. Cette garantie ne limite en rien les droits légaux du consommateur aux termes de ces lois, sauf dans la mesure où on peut renoncer à ces droits ou ils peuvent être remplacés, auquel cas les dispositions du présent certificat sont réputées modifiées en conséquence. Malgré l'invalidité, en totalité ou en partie, de toute disposition du présent certificat, les autres dispositions qu'il contient demeurent valides. Le seul recours possible contre GSW est la réparation ou le remplacement, ou les deux, d'une pièce ou d'un appareil.

### **LA GARANTIE OFFERTE PAR GSW, AU TITRE DU PRÉSENT CERTIFICAT, EST ASSUJETTIE AUX RESPECT DES CONDITIONS SUIVANTES:**

1. L'appareil doit être installé conformément aux instructions du fabricant ainsi qu'aux codes, ordonnances et règlements relatifs aux bâtiments et au matériel applicables en l'espèce (ci-après appelés les "normes").
2. L'appareil ne doit pas être installé dans un endroit où il peut être endommagé par une fuite d'eau et on doit prendre les mesures appropriées pour diriger l'eau qui pourrait provenir d'une fuite de l'appareil vers un conduit d'évacuation qui est en bon état de fonctionnement. Tous les appareils de ce type étant susceptibles de fuir éventuellement, vous devez prendre toutes les mesures nécessaires pour vous prémunir contre les dégâts d'eau et GSW rejette toute responsabilité relative aux dommages directs ou indirects, y compris la perte d'un bien, par dégâts d'eau subis par le propriétaire de l'appareil ou un tiers.
3. L'appareil ne doit pas être installé dans un endroit où les conditions sont défavorables, inhabituelles ou susceptibles d'entraîner la corrosion. La garantie ne s'applique pas notamment, si l'appareil est exposé à des sels, à des produits chimiques, à des émissions de moteur ou à des polluants. De plus, la garantie ne s'applique pas si l'appareil est touché par un incendie, le gel ou une inondation, un cas de force majeure, ou toute autre circonstance imprévisible qui ne dépend pas de la volonté GSW.
4. L'appareil doit être muni d'une soupape de sûreté pour la température et la pression qui est en bon état de fonctionnement et conforme aux recommandations de GSW et aux normes. L'appareil ne doit pas fonctionner à une température supérieure à la température maximale à laquelle on peut la régler au moyen du thermostat ou du limiteur de température fourni par GSW, ou à une pression d'eau supérieure à celle qui est inscrite sur l'appareil.
5. L'appareil doit être inspecté, entretenu et utilisé avec soin, conformément aux instructions du fabricant. La garantie ne s'applique pas notamment, si l'appareil est utilisé alors que le réservoir n'est pas complètement rempli d'eau; si l'anode n'est pas en bon état de fonctionnement; si les niveaux de précipités de sédimentation ou de tartre entraînent une défaillance; si l'appareil est utilisé alors qu'il est relié à un accessoire, un dispositif économiseur d'énergie, ou un système de chauffage, sauf dans la mesure où GSW a consenti à ce qu'il soit relié à l'appareil; et s'il est utilisé autrement qu'avec de l'eau potable ne contenant pas de composés de sel, de chlore ou de produit chimique ajouté, sauf ce qui est nécessaire pour la rendre utilisable aux fins d'un usage domestique.
6. L'appareil doit être réparé par une personne compétente et qualifiée, autorisée par GSW ou un de ses marchands autorisés, qui utilise des pièces de rechange approuvées par le manufacturier, et l'appareil ne doit pas, par ailleurs, être modifié, altéré, ou réparé de façon inappropriée.
7. Une réclamation au titre de la présente garantie doit être présentée, accompagnée des pièces justificatives, et reçue par GSW ou un de ses marchands autorisés, ou encore par un point de vente, dans la période de garantie suivante, sauf s'il en est prévu autrement ci-après\* :
  - a) pièce défectueuse, dans un délai d'un (1) an;
  - b) appareil dont le réservoir interne fuit en raison de la rouille, la corrosion ou autre réaction chimique provoquée par l'eau potable à usage domestique alimentant votre résidence, dans la période indiquée dans le tableau au haut du présent certificat.\* L'appareil résidentiel installé et utilisé à des fins commerciales comporte une période de garantie d'un (1) an, qui est calculée à compter de la date d'installation; et,  
La réparation ou le remplacement d'une pièce, d'un réservoir ou d'un appareil, effectué au titre de la présente garantie, n'a pas pour effet de prolonger la période de garantie qui commence à la date de la première installation de l'appareil original. La date de la première installation est réputée être la date la plus récente des dates suivantes : celle correspondant au numéro de série; ou si la date est fournie au soutien d'une réclamation au titre de la garantie, celle figurant sur le reçu de caisse ou le reçu d'installation.
8. Une réclamation au titre de la garantie doit contenir le numéro de modèle et le numéro de série de l'appareil, le reçu faisant preuve de la date de la première installation de l'appareil et le nom de la pièce défectueuse qui fait l'objet de la réclamation; elle doit être faite par écrit dans les quinze (15) jours de la constatation d'une défectuosité et vous devez la livrer personnellement à un marchand autorisé de GSW, au point de vente, ou à GSW à l'adresse suivante:

**GSW Water Heating**  
**Société membre du groupe GSW**  
**599, rue Hill Ouest**  
**Fergus (Ontario) Canada N1M 2X1**

**Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec notre département du service technique au 1-888-479-8324**
9. À la demande de GSW, vous devrez fournir des renseignements concernant l'achat, le transport, l'utilisation et l'installation de l'appareil. Vous devrez retourner la pièce ou l'appareil défectueux port payé, à l'adresse que GSW aura désignée dans sa demande écrite, en vous assurant que toutes les composantes sont emballées correctement et de façon sécuritaire. Toute réclamation est assujettie à sa validation par GSW.